

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ

С. И. БАЕВСКИЙ

ОПИСАНИЕ ПЕРСИДСКИХ
И ТАДЖИКСКИХ
РУКОПИСЕЙ
ИНСТИТУТА
НАРОДОВ АЗИИ

ВЫПУСК 5

ДВУЯЗЫЧНЫЕ СЛОВАРИ

В иранский кабинет ЛО ИВАН
Тренкин



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1968

901
Б15

Ответственный редактор
А. Н. БОЛДЫРЕВ

Издание представляет собой очередной, пятый выпуск «Описания персидских и таджикских рукописей Института народов Азии Академии наук СССР». Включает в себя описание персидских рукописей двуязычных словарей: арабско-персидских, персидско-арабских, тюркско-персидских и персидско-турецких. Выпуск содержит четыре раздела соответственно этим четырем группам двуязычных словарей.

1-6-2

207-67

ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящем, пятом выпуске продолжается описание персидских рукописей лексикографического содержания, начатое в выпуске четвертом «Описания персидских и таджикских рукописей Института народов Азии», опубликованном в 1962 г.¹

Данный выпуск включает описание персидских рукописей двуязычных словарей: арабско-персидских, персидско-арабских, тюркско-персидских и персидско-турецких.

В рукописном фонде Института народов Азии собрана одна из самых крупных коллекций персидских рукописей двуязычных словарей. Большую часть этой коллекции составляют рукописи арабско-персидских словарей. У нас представлены двадцать два сочинения в шестидесяти с лишним списках, которые в совокупности дают достаточно хорошее представление о развитии этой области лексикографической науки. Мы располагаем памятниками XII—XIX вв., некоторые из них хранятся у нас в весьма ранних списках начиная с XII в. Среди наиболее ранних памятников следует упомянуть такие ценные для иранского языкознания сочинения XII в., как «Китаб ас-самй фи-л-асами», «Муқаддимат ал-адаб» Замашарӣ, «Тадж ал-мағадир» Байхақӣ. В собрании имеются и лучшие памятники арабско-персидской лексикографии XIII в.: «Сурāх», «Мухаззл ал-асма», «Наṣаб ас-сибйан».

Коллекция тюркско-персидских и персидско-турецких словарей насчитывает десять сочинений в двадцати трех рукописях. Среди них необходимо отметить такие самые ранние, весьма интересные для иранской филологии сочинения XV в., до сих пор не изданные, как «Шамил ал-лугāt», представленный у нас близким ко времени составления сочинения списком, и другой ранний словарь — «Ваṣйлат ал-мақāсид фи-л-лугāt ал-фурс». Среди последующих словарей, хранящихся в нашем собрании, следует отметить словари XVI в. — «Лугāt-и Халимӣ», «Лугāt-и Ни'маталлах», «Тухфа-йи Шахидӣ».

Двуязычные словари имеют большое значение для иранской филологии. Взаимодействие этих трех языков — персидского, арабского и турецкого — можно проследить на примере почти любого из персидских фархангов, где наряду с персидскими словами содержится большое количество арабских слов, а также тюркских. В отдельных персидских словарях имеются специальные разделы тюркских слов, находивших употребление в персидской литературе. Исторически тесно переплетены и хорошо развитые лексикографические традиции этих трех языков.

Для персидской лексикографии и исторической лексикологии особенно большое значение имеют в первую очередь арабско-персидские

¹ С. И. Баевский, Описание персидских и таджикских рукописей Института народов Азии Вып. 4. Персидские толковые словари (фарханги), М., 1962

словари, начало составления которых засвидетельствовано дошедшими до нас памятниками XI в., и персидско-турецкие, появившиеся с XV в.

Персидская лексикографическая литература, которую мы можем проследить начиная с XI в., не содержит, как известно, словарей, дошедших до нашего времени от XII—XIII вв. Эту лауну в известной мере может восполнить ряд памятников арабско-персидской лексикографии XII—XIII вв., сохранивших для нас старую персидскую лексику, семантику отдельных персидских слов, вышедшие из употребления грамматические формы.

Персидско-турецкие словари, появившиеся с XV в., составлялись, как правило, на основе произведений персидской поэзии с использованием ранних персидских фархангов. Они содержат ценный материал по средневековой персидской лексике, почерпнутой в литературных произведениях и проиллюстрированной многочисленными цитатами из ранних персоязычных поэтов.

Значительное число этих двуязычных словарей, и среди них немало очень ранних, до настоящего времени не издано, представлено только в рукописях, зачастую мало распространенных, и недостаточно использовано в науке.

Настоящее описание выполнено на основании тех же принципов и схемы, которые были применены в предыдущем выпуске. Выпуск пятый включает четыре раздела согласно указанным выше четырем группам двуязычных словарей. Внутри разделов сочинения расположены в хронологической последовательности соответственно времени составления словаря. Шархи и обработки словарей помещены непосредственно при основном сочинении.

Раздел библиографии расширен по сравнению с выпуском четвертым за счет привлечения, в числе обязательных, некоторых специальных трудов: Brockelmann, *Geschichte der Arabischen Litteratur*; Ahlwardt, *Verzeichniss der arabischen Handschriften*; Rieu, *Supplement to the Catalogue of the Arabic Manuscripts*; обзорный труд современного иранского филолога 'Али Музави «Фархангнәмеҳа-и 'араби ба фәрси» и др. (для раздела арабско-персидских словарей); Smirnow, *Collections scientifiques, vol. VIII*; Rieu, *Catalogue of the Turkish Manuscripts* (для персидско-турецких и тюркско-персидских словарей).

Заключительный раздел «Персидско-персидские словари» содержит некоторые добавления к предшествующему, четвертому выпуску. Пятый выпуск завершает описание лексикографического фонда персидских и таджикских рукописей ИНА АН СССР; четвертый и пятый выпуски имеют сквозную нумерацию.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

(дополнительно к четвертому выпуску)

- Баевский, вып. 4 — С. И. Баевский, Описание персидских и таджикских рукописей Института народов Азии, вып. 4. Персидские толковые словари (фарханги). М., 1962.
- Беляев — В. И. Беляев, Арабские рукописи Бухарской коллекции Азиатского музея Института востоковедения Академии наук СССР, Л., 1932 (Труды Института востоковедения Академии наук СССР, II).
- Дмитриева — Л. В. Дмитриева, Тюркские рукописи Института востоковедения АН СССР, — «Проблемы востоковедения», 1959, № 4, стр. 136—146.
- Доклад — Н. Д. Миклухо-Маклай, О. Ф. Акимушкин, В. В. Кушев, М. А. Салахетдинова, Некоторые редкие и уникальные персидские и таджикские рукописи в собрании Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР. М., 1960.
- ИРАН — Известия Российской Академии наук, Пг.
- Краткий алфавитный каталог — О. Ф. Акимушкин, В. В. Кушев, Н. Д. Миклухо-Маклай, А. М. Мугинов, М. А. Салахетдинова, Персидские и таджикские рукописи Института народов Азии АН СССР (Краткий алфавитный каталог). Под редакцией Н. Д. Миклухо-Маклая. М., 1964.
- Семенов, САГУ, 1 — А. А. Семенов. Описание персидских, арабских и турецких рукописей фундаментальной библиотеки Среднеазиатского государственного университета. Ташкент, 1935.
- Ahlwardt — Die Handschriften-Verzeichnisse der Königl. Bibliothek zu Berlin. Verzeichniss der arabischen Handschriften von W. Ahlwardt. Bd I—X. Berlin, 1887—1899.
- Brockelmann — C. Brockelmann, Geschichte der Arabischen Litteratur, Bd I. Weimar, 1898; Bd II. Berlin, 1902.
- Brockelmann, Suppl. — C. Brockelmann, Geschichte der Arabischen Litteratur. Supplementbände, I—III. Leiden, 1937—1942.
- Ivanow, Suppl. — Concise Descriptive Catalogue of the Persian Manuscripts in the Collections of the Asiatic Society of Bengal. First Supplement. By W. Ivanow. Calcutta, 1927.
- Rieu, Arabic Manus. — Ch. Rieu, Supplement to the Catalogue of the Arabic Manuscripts in the British Museum. London, 1894.
- Rieu, Turkish Manus. — Ch. Rieu, Catalogue of the Turkish Manuscripts in the British Museum. London, 1888.
- Pertsch, G. — W. Pertsch, Die Persischen Handschriften der Herzoglichen Bibliothek zu Gotha, Wien, 1859.
- Smirnow — W. D. Smirnow, Collections scientifiques de l'Institut des

langues orientales du Ministère des Affaires Etrangères, vol. VIII.
Manuscrits turcs, St.-P., 1897.
ZDMG – Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft,
Leipzig.

Мунзавӣ, Словари – ‘Али Мунзавӣ, Фархангнамехā-и ‘арабӣ ба фāр-
сӣ, Тегеран, 1337/1959.

СПИСОК СОЧИНЕНИЙ

- 32 № 56 كتاب السامى فى الاسامى
33 № 57—58 مقدمة الادب
34 № 59 تاج المصادر
35 № 60 حمد و ثنا
36 № 61—76 نصاب الصبيان
37 № 77—78 رياض الفتيان
38 № 79 شرح نصاب
39 № 80—83 شرح نصاب
40 № 84 شرح نصاب
41 № 85 شرح نصاب
42 № 86 نصيب الفتيان و نسيب التبيان
43 № 87—88 مهذب الاسما فى مرتب الحروف و الاشياء
44 № 89—93 الصراح من الصحاح
45 № 94 سلك الجواهر
46 № 95—100 كنز اللغات
47 № 101—108 خلاصة اللغات و تفسير المشكلات
48 № 109 محيط اللغات
49 № 110—111 منتخب اللغات شاهجهانى
50 № 112 رساله فتحه در لغت عربيه
51 № 113 فتح الباب
52 № 114 فرهنگنامه عربى بفرسى
53 № 115 الكنز المطلسم فى ترتيب اللغات على حروف المعجم
54 № 116 لهجة اللغات
55 № 117—118 خلاصة عباسى
56 № 119 شامل اللغات
57 № 120 وسيلة المقاصد الى احسن المراصد
58 № 121 قائمه حلیمی
59 № 122—127 تحفة شاهدى
60 № 128—135 لغت نعمة الله
61 № 136 لغت منتخب نعمة الله

62	تحفة العشاق № 137
63	صباح عجميه № 138
64	دستور العمل № 139—140
65	تجريد اللغات № 141
66	فرهنگ № 142
67	بحر الجواهر № 143
68	فرهنگ № 144
69	فرهنگ № 145

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ СЛОВАРЕЙ, УПОМИНАЕМЫХ
В ТЕКСТЕ ОПИСАНИЯ¹

- «Ақнұм ал-'аджам», персидско-турецкий словарь 128
- «Ал-канз ал-муталсам фи тартиб ал-лугат 'ала хуруф ал-му'аджам», персидско-арабский словарь 68, 115
- «Ал-мас'ади», арабский словарь 95
- «Ал-маша'их» 87
- «Ал-мухйит би-л-лугат ал-Ку'ран» 59
- «Алфаз-и муфрада ва мураккаба» см. «Ҳамд ва сана»
- «Ар-рауза» 87
- «Асамй фи-л-асма'» 87
- «Ас-самй фи-л-асамй», другое название— «Китаб ас-самй фи-л-асамй», арабско-персидский словарь 56, 84, 87
- «Ас-сураҳ мин ас-сиҳаҳ», сокращенное название— «Сураҳ», арабско-персидский словарь 84, 89, 110
- «Бахджат ал-лугат» см. «Лахджат ал-лугат»
- «Бахр ал-ғара'иб», другое название— «Лугат-и Халимй», персидско-турецкий словарь 119, 121
- «Бахр ал-джавахир» 143
- «Бурхән-и қати'», персидский толковый словарь 116
- «Васйлат ал-мақ'асид фи-л-лугат ал-фурс», другое название— «Лугат-и Рустам-и Маулавй», персидско-турецкий словарь 120, 128
- «Гариб ал-мусанниф», арабский словарь 87
- «Дастур» см. «Дастур ал-лугат»
- «Дастур ал-'амал» 139
- «Дастур ал-лугат», сокращенное название— «Дастур» 87
- «Dictionnaire turk-oriental», Paris, 1870, Pavet de Courteille 117
- «Диб'ача-йи ҳалл-и лугат» 72
- «Зуруб ал-амсал» см. «Дастур ал-'амал»
- «Ислаҳ ал-мантиқ» 87
- «Ихтийарат-и Бадй'й», арабский словарь 95
- «Қа'има-йи Халимй», другие названия— «Қасима-йи Халимй», «Лугат-и Халимй», «Рис'ала-йи Қа'има», персидско-турецкий словарь 119, 121, 128
- «Қа'ус», арабский словарь 110, 116
- «Канз ал-асамй», арабский словарь 87
- «Канз ал-лугат», арабско-персидский словарь 84, 95, 102, 116
- «Қасима-йи Халимй» см. «Қа'има-йи Халимй»
- «Қашф ал-лугат ва-л-иститлахат», персидский толковый словарь 95
- «Китаб ал-мас'ади», арабско-персидский словарь 59
- «Китаб ал-асамй ал-маусум би-с-Са'идй», арабский словарь 87
- «Китаб ал-балағат ал-мутарджим фи-л-лугат», арабский словарь 87
- «Китаб ас-самй фи-л-асамй» 56
- «Китаб-и джадвал ас-сийақ» 145
- «Китаб-и Шахидй» см. «Тухфа-йи Шахидй»
- «Кишавир-и гулшан-ас'а» см. «Шамил ал-лугат»
- «Ладжат» 119
- «Лағайиф ал-лугат», другое название— «Фаҳанг-и маснавй», персидский словарь 89, 95
- «Лахджат ал-лугат», другое название— «Бахджат ал-лугат», турецко-арабско-персидский словарь 116
- «Лугат-и Қара Ҳисарй» см. «Шамил ал-лугат»
- «Лугат-и Қур'ан», арабский словарь 95
- «Лугат ал-маслак ал-муттақин» 103
- «Лугат-и мунтахаб-и Ни'маталлах», персидско-турецкий словарь 128, 136
- «Лугат-и мушkil-и Ницаб», другое название— «Шарҳ-и Ницаб» 79
- «Лугат-и Ни'маталлах», сокращенное название— «Ни'маталлах», персидско-турецкий словарь 119—121, 128, 136
- «Лугат-и Рустам-и Маулавй» см. «Васйлат ал-мақ'асид»
- «Лугат-и Халимй» см. «Қа'има-йи Халимй»
- «Лугат-и Шахидй» см. «Тухфа-йи Шахидй»
- «Мадар ал-афазил», другое название— «Фарханг-и маулана Йллахд'д-и Сирхиндй», персидский толковый словарь 61, 87, 89

¹ Цифры в указателях обозначают номера описаний.

- «Маджиа' ал-лугат-и Ни'маталлах», персидско-турецкий словарь 128
- «Маджиа' ал-фурс Сурури», другие названия—«Фарханг-и Сурури», «Лугат-и Сурури», персидский толковый словарь 56, 119, 121
- «Ми'йа-и Джамали», полное название—«Ми'йар-и Джамали ва мифтах-и Абу Исхаки», иначе называется «Фарханг-и Шамс-и Фахри», «Лугат-и фурс-и калми», персидский толковый словарь 119, 121
- «Мифтах ал-адаб», арабский словарь 119
- «Му'аййид ал-фузала», персидский толковый словарь 89, 102
- «Муджал», арабский словарь 95
- «Мукаддима ал-адаб», арабско-персидский словарь 57, 116, 119
- «Мулхажат-и Ницаб ас-сибйан», арабско-персидский словарь 73
- «Мунтахаб ал-лугат», другие названия—«Мунтахаб ал-лугат-и Шихджаханй», «Рашидй-и 'араби», арабско-персидский словарь 89, 108, 110
- «Мунтахаб ал-лугат-и Шахджаханй» см. «Мунтахаб ал-лугат»
- «Мунтахаб-и Катран» см. «Фарханг-и Катран»
- «Мушарраф», арабский словарь 119
- «Мухаззиб ал-асма'», арабско-персидский словарь 84, 87, 101
- «Мухит ал-лугат», арабско-персидский словарь 109
- «Мухтасар-и маджму'а» см. «Дастур ал-'амал»
- «Насиб ал-фитйан ва насиб ат-тибйан», арабско-персидский словарь 64, 86, 94
- «Ницаб ас-сибйан», арабско-персидский словарь 61, 64, 67, 71, 73, 77, 79, 80, 82, 84—86, 94, 112, 113
- «Ницаб ас-сибйан», Абу-л-Фатх Хиджази см. «Рисала-йи фатхйа дар лугат-и 'арабийа»
- «Нисар ал-мулк», персидско-турецкий словарь 121
- «Нукуд аз-завахир» см. «Хамд ва санā»
- «Рашидй-йи 'араби» см. «Мунтахаб ал-лугат»
- «Рийаз ал-фитйан», другое название—«Шарх-и Ницаб ас-сибйан», Низам ад-Дин Камал ад-Дин ибн Хусам ад-Дин (Ибн Хусам Харави) 77
- «Рисала дар лугат» 71
- «Рисала-йи Ка'има» см. «Ка'има-йи Халимй»
- «Рисала-йи му'аррабат», арабский словарь 110
- «Рисала-йи фатхйа дар лугат-и 'арабийа», другое название—«Ницаб ас-сибйан» Абу-л-Фатх Хиджази, арабско-персидский словарь 64, 112
- «Самй», маулāна Тадж ад-Дин Курди 119
- «Самй фй-л-асамй» см. «Ас-самй фй-л-асамй»
- «Самй фй-л-асма'» 116
- «Санглах», староузбекско-персидский словарь 117
- «Силк ал-джавахй», арабско-персидский словарь 68, 94
- «Сихах-и 'аджанийа» 138
- «Сихах ал-лугат», сокращенное название—«Сихах», арабский словарь 84, 89, 95, 110, 116
- «Сихах ал-фурс», другое название—«Рисала-йи Мухаммад Хиндушāх», персидский толковый словарь 119, 128, 138
- «Субха йи си'йан», арабско-турецкий словарь 68
- «Сураҳ» см. «Ас-сураҳ мин ас-сихах»
- «Тадж ал-масадн», Байхаки 59, 102
- «Таджрид ал-лугат» 141
- «Тарджуман ал-Кур'ан», арабский словарь 87
- «Тухфа-йи Хусам», персидско-турецкий словарь 86, 122
- «Тухфа-йи Шихидй», другие названия—«Лугат-и Шихидй», «Китаб-и Шахидй», «Шихидй-йи манзу'», персидско-турецкий словарь 68, 122, 125, 135
- «Тухфат ал-'ушшқ», персидско-турецкий словарь 68, 137
- «Тухфат ас-са'адат» 89, 101
- «Фарханг» 142
- «Фарханг» 144
- «Фарханг» 145
- «Фарханг-и анджуманāра-йи Насри», персидский толковый словарь 87
- «Фарханг-и Джахангирй», персидский толковый словарь 116
- «Фарханг-и Катран», персидский толковый словарь 119
- «Фарханг-и Рашидй», другое название—«Рашидй-йи фарси», персидский толковый словарь 110
- «Фарханг-и Ш/'урй», персидско-турецкий словарь 116, 128
- «Фарханганиче-йи 'араби ба фарси» 114
- «Фатх ал-баб», арабско-персидский словарь 70, 113
- «Фатхйа» см. «Рисала-йи фатхйа дар лугат-и 'арабийа»
- «Халл-и лугат-и 'араби» 72
- «Хамд ва санā», другие названия—«Нукуд аз-завахир», «Алфиз-и муфрада ва мураккаба» 60
- «Хуласа-йи 'Асбисй» 117
- «Хулакат ал-лугат», арабско-персидский словарь 101
- «Хурӯф-и мақлуб-и муставй» см. «Китаб-и джадвал ас-сийақ»
- «Шамил» см. «Шамил ал-лугат»
- «Шамил ал-лугат», другие названия—«Лугат-и Кара Хисарй», «Кишави-и гулшан-асā», «Шамил», персидско-турецкий словарь 119, 128

- «Шараф-наме», другие названия—«Шараф-наме-йи Ахмад-и Мунйа й», «Фарханг-и Ибрахйми», персидский толковый словарь 116
- «Шаҳ-и Ниҷаб ас-сибйан», Муҳаммад ибн Фаёх ибн Муҳаммад Қайм ад-Дашт-Байазй 63, 80
- «Шаҳ-и Ниҷаб ас-сибйан», Муҳаммад ибн Джалал ибн Сулайман Қухистанй 84
- «Шаоҳ-и Ниҷаб ас-сибйан», Йа'қуб ибн Муҳаммад ибн 'Усмāн ал-Чархй ал-Газнавй 79
- «Шаҳ-и Ниҷаб ас-сибйан», Ибн Хусām Харавй см. «Рийāз ал-фитйан»
- «Шаҳ-и Ниҷаб ас-сибйан», автор неясен 85
- «Шарҳ-и Ниҷаб» 95

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН

- ‘Аббас-Мирзә 117
 ‘Абд ал-Васй’ 144
 ‘Абд ал-Ваххаб аш-Шарқй ибн ас-сай-
 йид ‘Абд ал-Латйф ибн ‘Абд ал-Рах-
 ман 68 (авт.), 115 (переписчик)
 ‘Абд ал-Ваххаб ибн Мухаммад Амйн аш-
 Шәх Шихәни ал-Хусайни Исфәхани,
 автәр 14
 ‘Абд ал-Латйф 121
 ‘Абд ал-Хамид ибн ‘Абд ар-Рахман ал-
 Анкуй 94
 ‘Абд ал-Рашид ибн ‘Абд ал-Гафур ал-
 Хусайни ал-Мадани ат-Татави, автәр
 110
 ‘Абд Бүш ‘Али 143
 Абу-л-Қасим Махмуд ибн ‘Умар ибн Му-
 хаммад ибн ‘Умар аз-Замашарй,
 автәр 56, 57, 119
 Абу-л-Музаффар Атсиз хорезмшах 57,
 60
 Абу-л-Фазл Джамал ад-Дйн Мухаммад ибн
 ‘Умар ибн Хәйд Қарши, автәр 89
 Абу-л-Фатх Хиджай, автәр 112
 Абу-л-Хасан ‘Али ибн Ахмад 56
 Абу Наср Бадр ад-Дйн Мухаммад ибн
 Абу Бакр ибн Хусайн ибн Джа‘фар
 Фарахи Саджзи Адйби, автәр 61
 Абу Наср Исма‘ил ибн Хаммад Фараби
 Джаухарй, автәр 89, 95
 Абу Наср Фарахи см. Абу Наср Бадр
 ад-Дйн
 Абу Шукур ибн Муслман-Кули Суфй ибн
 Суйндж Мухаммад ибн ‘Аваз Мухам-
 мад ал-Харизми, переписчик 63
 ‘Авиз Мухаммад-саххаф 104
 Адам Александр 118
 Аза 144
 ‘Али, саййид 116
 ‘Али ибн Мас‘уд ибн Исма‘ил 56
 ‘Али Куи-Мийзә, шахзәде 118
 ‘Али Мурад ибн Малик Хусайн 59
 Алиев С. А. 61
 Амйн Ахмад Разй 80
 Амй Файабй 128
 Амй Хусрав 139
 Анварй 128, 136, 139, 144
 Ангун ваад-и Йусуф Ханадийан 125
 Асади Тусй 119, 121, 128
 ‘Асджади 128, 144
 Атсиз, хорезмшах см. Абу-л-Музаффар
 Атсиз
 Аурангзйб 110
 Ахмад ибн ‘Али ибн Абу Джа‘фар Му-
 хаммад ибн Сәлих, по прозванию Бу
 Джа‘фарак Байхақй, автәр 56, 59,
 102
 Ахмад ибн Мухаммад ибн Ахмад ибн Иб-
 рахим Абу-л-Фазл Майдәни Нишәпу-
 ри, автәр 56
 Ахмад ибн Сулайман Камал-пәшә-зәде,
 автәр 109
 Баевский С. И. 110, 130, 131
 Бәйзәйд II, султан 119, 121
 Бахлул 99
 Бәнедиктов 89
 Бәрже А. П., автор 144
 Биау О. 129
 Бюше Э. 128, 138
 Богданов Л. Ф. 64, 95, 100, 145
 Браун Э. Г. 138
 Бу Джа‘фарак Байхақй см. Ахмад ибн
 ‘Али ибн Абу Джа‘фар Мухаммад ибн
 Сәлих
 Бу Шукур 121, 128
 Вахидов С. Г. 102
 Висал Шйразй 144
 Вяткин В. Л. 57
 Говард 144
 Гончаров 107
 Готвальд 99
 Дақйқй 121, 128
 Дарвиш ‘Али Маулавй Дилшәд, пере-
 писчик 128
 Дарвиш Джәмй, автор 70, 113
 Дарвиш-эфенди 116
 Даулат-шах 77
 Джамал ад-Дйн Мухаммад ибн Хусам 77
 Джалал ад-Дйн Руйй 128, 131, 136
 Джәмй 114, 128, 129, 136, 139, 144
 Джаухарй см. Абу Наср Исма‘ил ибн
 Хаммад Фараби
 Жуковский В. А. 118
 Залеман К. Г. 57, 77, 84, 99, 121
 Замашарй см. Абу-л-Қасим Махмуд ибн
 ‘Умар ибн Мухаммад
 Зарифов М. З. 132
 Захй ад-Дйн Фарйабй 121
 ‘Ибадаллах ибн Са‘ид ‘Али, переписчик
 96

- Ибн Мир Му'мин Хаджи Мир Абу Талиб
ал-Машхадӣ, переписчик 99
- Ибн Фалис 95
- Ибраҳим ибн Худайдаде Шахиди Маула-
ви, автор 122
- Ибраҳим Нақиб-заде ал-Вихавӣ, саййид
ал-ҳадж, автор 136
- Иванов В. А. 58, 59, 65—67, 70—73,
75, 76, 79, 81, 85, 88, 90, 103—105,
108, 114, 141
- Итаҳдд Си хинди 61
- Исмә'ил ибн Лутфаллах ал-Баҳарзӣ, ав-
тор 101
- Йа'қуб ибн Муҳаммад ибн 'Усмән ал-
Чаҳӣ ал-Ғазнави, автор 79
- Камал Исфаҳанӣ 121
- Камал-паша-заде см. Аҳмад ибн Сулай-
ман Камал-паша-заде
- Камал Худжандӣ 121, 139
- Карғийа Мийза 'Али 95
- Карғийа Муҳаммад, султан 95
- Катран 119
- Кадд Муҳаммад Анлиджанӣ, переписчик
79
- Киса'и 128
- Кубали ал-Мийза Муҳаммад ибн 'Абд ас-
Сабур ал-Ҳувайи, автор 117
- Лерх П. И. 83
- Лукман 99
- Лутфаллах ибн Абу Йусуф Ҳалими 116,
119, 121, 128
- Маҳди, аҳунд мулла 101
- Маҳмуд I, султан 116
- Маҳмуд ибн 'Умар ибн Маҳмуд ибн
Мансур ал-қазӣ Занджӣ ас-Саджзӣ,
автор 87
- Мишутушкин 69
- Мир 'Ади хаджа саҳҳаф 87
- Мийза 'Аббас 'Утарид Мазандаранӣ,
автор 144
- Мийза 'Али ибн Ҳаджи Мустафа Бад-
куби 141
- Мийза Кучик см. Визал Ширази
- Мийза Маҳди-хан 117
- Мийза Нурӣ ман-шах Назаров 96
- Михтар Ийяс ибн 'Усмән 'Али 93
- Музаффар ад-Дин Йулук Арслан 86
- Му'иззӣ 128
- Мунз. ви 77, 79, 84—86, 113
- Мустафа ибн саййид Хамо ибн Ҳусайн,
саййид, переписчик 136
- Муҳаммад ал-Ҳалиқӣ, переписчик 125
- Муҳаммад Асад-эфенди, шайх ал-ислам,
автор 116
- Муҳаммад Бобаев см. Муҳаммад ибн
Муса Бобаев
- Муҳаммад ибн 'Абд ал-Ҳалиқ Ма'руф,
автор 9
- Муҳаммад ибн 'Абд ан-Назар ал-Булға-
рӣ, переписчик 131
- Муҳаммад ибн Абу-л-Фарадж ибн Адам
ал-Мутафаккид ад-Даварӣ, перепис-
чик 56
- Муҳаммад ибн Джалал ибн Сулайман
Кухистанӣ, автор 84
- Муҳаммад ибн мавлана Хашим Самарқан-
дӣ, ҳаджӣ, переписчик 87
- Муҳаммад ибн Ма'лул ибн Ашраф, ход-
жа, переписчик 91
- Муҳаммад ибн Муса Бабаев 119
- Муҳаммад ибн Мустафа-эфенди, изв.
как Рийазӣ-эфенди, автор 139
- Муҳаммад ибн Фаҳр ибн Муҳаммад ал-
Мад'у Карим ад-Дашт- Байза, ав-
тор 63, 80
- Муҳаммад ибн Муҳаммад Тахир ар-Рази,
переписчик 64
- Муҳаммад Насир 70
- Муҳаммад-паша (Мехмед-паша) 129
- Муҳаммад Шариф, переписчик 61
- Муҳаммад Шариф 'Абд ас-Самад Астра-
бадӣ, ҳаджӣ, переписчик 97
- Муҳаммад Шариф-и валад-и Ҳусайн 103
- Нава'и 63, 80, 117
- Надир-шах 117
- Наганзӣ 95
- Низам ад-Дин ибн Камал ад-Дин ибн
Ҳусам ад-Дин, изв. как Ибн Ҳусам
Харавӣ, автор 77
- Низами 99, 109, 144
- Нирматаллах ибн Аҳмад ибн Мубарак ар-
Румӣ 128
- Павлов 98, 117
- Павэ де Куртейль 117
- Пасхин Н. Ф. 63, 74, 97, 107
- Пертч В. 138
- Поспелов Ф. Ф. 92
- Пчелин 131
- Рашид ад-Дин С'ад ал-Мулк Муҳаммад
ибн 'Абд ал-Джалил 'Умарӣ Катиб,
изв. как Рашид Вағвот, автор 60,
144
- Рашид Вағвот см. Рашид ад-Дин С'ад
ал-Мулк Муҳаммад
- Рейнер 144
- Риза Қулий-хан 87
- Рийазӣ-эфенди см. Муҳаммад ибн Муста-
фа-эфенди
- Розен В. Р. 68, 91
- Рудакӣ 121, 128, 144
- Рукнӣ 136
- Руссо Ж. Л. 56, 60, 80, 109, 116, 120,
121, 123—125, 128, 136, 139
- Рье Ч. 95, 110, 119, 122
- Са'д ад-Дин 87
- Са'ди 114, 121, 130, 136, 144
- Са'иб 129
- Салим I, султан 109, 121
- Санай 128
- Сардаран Григорий 69
- Саҳаб ад-Дин, мулла 108
- Семен в. А. А. 57
- Сергеев П. В. 144
- Сузаний 128
- Сулайман I, султан 109
- Сумкин 132
- Сурӯри 56, 109, 121
- Сухтелен П. П. 126, 142

- Тадж ад-Дин Курдй 119
Тақй ад-Дин Муҳаммад ибн Пйр ‘Али
Бркавй (Баркалй, Биргилй), автор
138
Тригулов 96
- Фаррузй 128, 144
Фаъйх ад-Дин Харавй 80
Фатх ‘Али-шах 117
Фирдаусй 99, 121, 128, 139, 144
Флюгель Г. 137
Фонтэн Г. 129
Франк 143
Френх. Д. 140
Фузуля 136
- Ҳаджжй Ҳалифа 86, 109
Ҳақанй 99, 144
Ҳалил ибн Ша‘бан Ага ал-Қустайнаджа-
вй, переписчик 129
Ҳалимй см. Лутфаллах ибн Абу Йусуф
Ҳалимй
Ханыков Н. В. 101
Ҳарзадақ 144
Хариставоф, Гигур 69
- Ҳасан ибн Ҳусайн ибн ‘Имād ал-Қарā
Ҳисарй, автор 119
Ҳатиб Рустам, маулавй, автор 120
Ҳатифй 139
Ҳафиз 121, 128, 139, 144
Ҳафиз ‘Усмāн Саджакй, переписчик 124
Хиāлй 139
Хиндўшах Нахчивāнй 138
Ходжа ‘Абдаллах, ишан 72
Ходжа Исҳāқ-эфендй 57
Ҳусайн ибн Аҳмад ибн Ҳусайн Қазй Зу-
занй 59
Ҳусайн, аҳунд муллā 90
Ҳусām ад-Дин Ҳасан ибн ‘Абд ал-Му’-
мин Музаффарй Ҳусām Хувайй, автор
86
- Шамс-н Фаҳрй 121, 128, 139
Шах-Джахан 110
Шахидй см. Ибраҳим ибн Ҳудайдаде
Шахидй
Щеколдин 135
Эте Г. 122, 138

УКАЗАТЕЛЬ КОЛЛЕКЦИЙ

Коллекция, год поступления, место приобрете- ния	Номера описаний	Шифры рукописей	Коллекция, год поступления, место приобрете- ния	Номера описаний	Шифры рукописей																																														
Руссо Ж. Л. 1819 г.	№ 56	В 523	Богданов Л. Ф. 1907 г. Тегеран	№ 100	D 54																																														
	№ 60	В 566																																																	
	№ 80	А 206																																																	
	№ 109	С 296																																																	
	№ 116	С 322																																																	
	№ 120	С 320																																																	
	№ 121	В 554																																																	
	№ 123	А 204																																																	
	№ 124	В 568																																																	
	№ 128	В 556																																																	
Руссо Ж. Л. 1825 г.	№ 125	В 570	Розен В. Р. 1908 г.	№ 91	С 287																																														
						Френ Х. Д. 1832 г.	№ 140	В 250	Розен В. Р. 1908 г. Турция	№ 68	А 203																																								
												Тригулов 1837 г. Иран	№ 96	В 557	№ 94	А 203																																			
																	Ханыков Н. В. 1838 г. Мешхед	№ 101	С 316	№ 115	А 203																														
																						Лерх П. И. 1839 г. Средняя Азия	№ 83	В 518	№ 127	А 203																									
																											Берже А. П. 1862 г. Иран	№ 144	D 55	№ 137	А 203																				
																																Фонтоп Г. 1878 г. Одесса	№ 129	В 555	Поспелов Ф. Ф. 1910 г. Катта-Курган Средняя Азия	№ 92	D 51														
																																						Залеман К. Г. 1891 г.	№ 99	С 297	Богданов Л. Ф. 1912 г. Иран	№ 95	С 298								
																																												Ренненкамф 1896 г. Казань	№ 130	С 314	Богданов Л. Ф. 1913 г. Иран	№ 64	D 56		
																																																		Залеман К. Г. 1897 г. Самарканд Средняя Азия	№ 57
Франк 1904 г.	№ 143	В 843	Иванов В. А. 1914 г. Мултан	№ 112	D 56																																														
									Иванов В. А. 1915 г. Бухара	№ 145	С 1110																																								
															Иванов В. А. 1914 г.	№ 114																																			
																				№ 58	С 1297																														
																									№ 59	В 2032																									
																														№ 65	В 2072																				
																																			№ 66	А 778															
																																								№ 67	А 839										
																																													№ 70	В 1941					
																																																		№ 71	В 2094
			№ 72	В 2036																																															
								№ 73	В 1952																																										
													№ 75	С 1301																																					
																		№ 76	В 1991																																
																							№ 79	С 1337																											
																												№ 81	А 815																						
																																	№ 88	С 1334																	
																																						№ 90	D 343												
																																											№ 93	D 343							

Коллекция, год поступления, место приобрете- ния	Номера описаний	Шифры рукописей	Коллекция, год поступления, место приобрете- ния	Номера описаний	Шифры рукописей
	№ 103	В 2126			
	№ 104	В 2225			
	№ 105	С 1300			
	№ 108	С 1244			
	№ 111	С 1244			
	№ 113	В 1941			
Иванов В. А. 1915 г. Шираз	№ 85	В 1851	Археографическая экспедиция АН СССР 1934 г. Татарская АССР	№ 119 № 133 № 134 № 135	В 2870 В 3347 D 596 В 2904
Банская коллекция 1916 г.	№ 138	А 533	Алимов С. А. 1938 г. Астрахань	№ 61	В 4105
Учебное отделение Министерства иностраных дел 1918 г.	№ 98 № 117 № 122 № 126 № 142	С 739 В 1131 В 1196 А 470 В 1059	Бенедиктов 1938 г. Средняя Азия	№ 89	В 4085
Жуковский В. А. 1919 г.	№ 118	В 2285	Институт Антропологии и этнографии АН СССР, 1939 г. Калаи-Хумб ТаджССР	№ 110	С 2364
Пасхин Н. Ф. 1930 г. Средняя Азия	№ 63 № 74 № 97 № 107 № 82	В 2391 В 2389 В 2390 А 920 В 2391	Алимов С. А. 1939 г. Астрахань	№ 131	В 4325
Вахидов С. Г. 1934 г. Поволжье	№ 102	С 1971	Зарифов М. З. 1940 г. Башкирская АССР	№ 132	В 4412
Археографическая экспедиция АН СССР 1934 г. Средняя Азия	№ 106	А 1098	Музей истории религии 1954 г. Ленинград	№ 78	В 4489

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Список сокращений	5
Список сочинений	7
Описание рукописей:	
Арабско-персидские словари	9
Персидско-арабский словарь	53
Тюркско-персидские словари	54
Персидско-турецкие словари	57
Персидско-персидские словари (дополнения к выпуску 4)	77
Алфавитный указатель словарей, упоминаемых в тексте описания	81
Указатель имен	84
Указатель коллекций	87
Иллюстрации	89

СОЛОМОН ИСААКОВИЧ БАЕВСКИЙ
ОПИСАНИЕ ПЕРСИДСКИХ И ТАДЖИКСКИХ
РУКОПИСЕЙ ИНСТИТУТА НАРОДОВ АЗИИ

Выпуск 5

Двуязычные словари

Утверждено к печати
Ученым советом Института народов Азии
Академии наук СССР

*

Редактор *В. В. Волгина*
Технический редактор *С. В. Цветкова*
Корректор *Н. Б. Осягина*

*

Сдано в набор 13/IX 1967 г.
Подписано к печати 29/V 1968 г.
А-01787. Формат 70×108 ¹/₁₆. Бум. № 1.
Печ. л. 6,5. Усл. п. л. 9,1. Уч.-изд. л. 7,82.
Тираж 1200 экз. Изд. № 1963. Зак. № 1067.
Цена 49 коп.

*

Главная редакция восточной литературы
издательства «Наука»

Москва, Центр, Армянский пер., 2
Типография № 3 издательства «Наука»
Москва К-45, Б. Кисельный пер., 4